

谁在俄罗斯能过好日子



[谁在俄罗斯能过好日子_下载链接1](#)

著者:[俄] 涅克拉索夫

出版者:上海译文出版社

出版时间:1981

装帧:平

isbn:

作者介绍:

涅克拉索夫,杰出的俄国革命民主主义诗人.代表作:《谁在俄罗斯能过好日子》,《严寒,通红的鼻子》等.

目录:

[谁在俄罗斯能过好日子_下载链接1](#)

标签

涅克拉索夫

苏俄文学

诗歌

外国文学

俄国

小说

飞白

网格本

评论

不要问一个国家会不会不高兴，要问的是：谁在这个国家能过好日子？

没看过楚图南译本，但光瞧标题，估计手上飞白这本更泥土更浅白。诚如友邻所言，译得太好了，浑不在乎地诉说血泪，血泪也不再是血泪了，变成一种更刻骨的悲哀。萨威里老爷子讲完了他不愿被征服的一生“在这黑山老林里/在这荒洼野淀里/我们生来就野蛮”，可又宿命般地让他和玛特辽娜生命里唯一的火焰、小皎玛因他而死，让孩子在母亲眼前被人拆筋剔骨。玛特廖娜往后越写越飞，倒也很有趣。
今天是举国欢腾的一天，微信微博次元壁内外无不红旗招展、欢声雷动，谁也好像都忘了问一问，谁在中国过着好日子。

民间故事的架构和语调，怎么知道这么多故事的，没写完，有些地方有些离题，

俄罗斯诗坛大旗传到涅克拉索夫，颜色为之一变。无愧于人民诗人之称，他的诗是从泥土中生长出来的哭号和怒吼。翻译加一星，这种译法真的惊了，俗得可亲，俗得可爱，读时自动配上老单的烟嗓，赛评书！

一本经典的书，翻译的也非常好！

那个译者的译后记巨扯淡。

读了一半，搁置至今。

郑克鲁主编《外国文学史》里把本书题目写作“在俄罗斯谁能过好日子”，感觉和飞白的题目相比，念起来太拖沓无力。“谁在俄罗斯能过好日子”把状语插入主谓之间，很琅琅上口啊。导师也和家父一样很喜欢这篇。

比之前那个短篇小说集好看些。

飞白先生译作 值得信赖

非常好！通俗易懂，朗朗上口，引起我的进一步思考。

嘲讽力max，就是太一边倒了。译者的前言后记真是尴尬到飞起。

叙事诗中民族形式与民主主义的革命主题的契合，比兴，重复，比喻等纯民歌技巧也能移用到社会主义“赞歌”上，但是从千百年来受压迫的生存经验中磨压出来的最有力的反而是幽默与讽刺的叙事手段。“谁在俄罗斯能过好日子，过得快活又舒畅？”一种并不怎么阳光的怀疑论的底层发问的方式不仅对封建农奴制，而是对一切统治模式都有抽底牌的意味。

瞧啊，老农一路奔寻，谁在俄罗斯能过好日子？过得快活又舒畅……

叙事诗是我的最爱 从《叶普盖尼·奥涅金》开始 迷上每一部经典的诗体小说
优美的语言&悠长的故事 适合我坐在有阳光的地上长久蛰伏

很通俗易懂的语言，让我感觉到俄罗斯诗体小说其实也不是那么神秘。诗中多次使用对比手法，歌词里更是以乐写悲，其反语中亦是体现出深深的讽刺。对受压迫的庄稼汉，更多时候，我是怒其不争，而不是哀其不幸。

不要问一个国家会不会不高兴，要问的是：谁在这个国家能过好日子？

接近希望的光……

[谁在俄罗斯能过好日子_下载链接1](#)

书评

每一次读外国作家的诗 都要感叹一次为什么我不会它的语言 通过译者的工序之后
总是怀疑是不是有更重要和美丽的东西已经被过滤 我本该是作一个译者
美丽的翻译老师让我懂得 不应该用自己的拙劣 破坏来自另外一个国度的美丽
唯有远远躲开 才能求得内心的平静与虔诚 叙事诗是我的...

[谁在俄罗斯能过好日子_下载链接1_](#)